

AP-207

**Direct Drive
Fully Automatic Turntable**

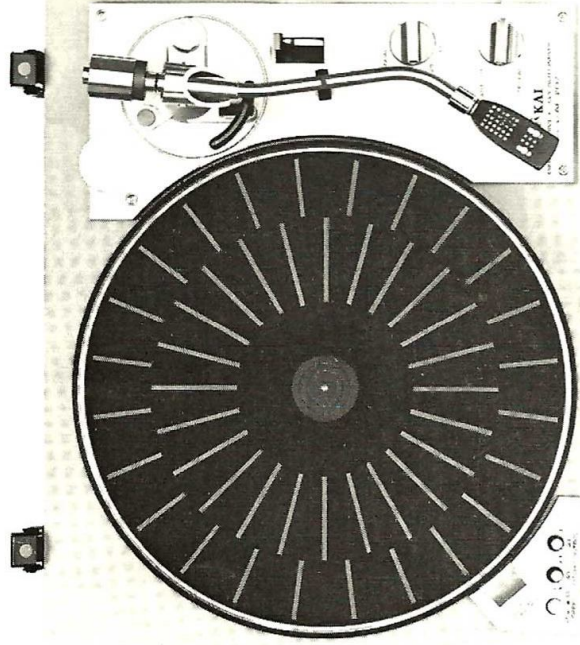
**Entraînement Direct
Platine automatique parfaite**

**Direktbetriebar
Vollautomatische Drehscheibe**

Operator's Manual

Notice d'Instructions

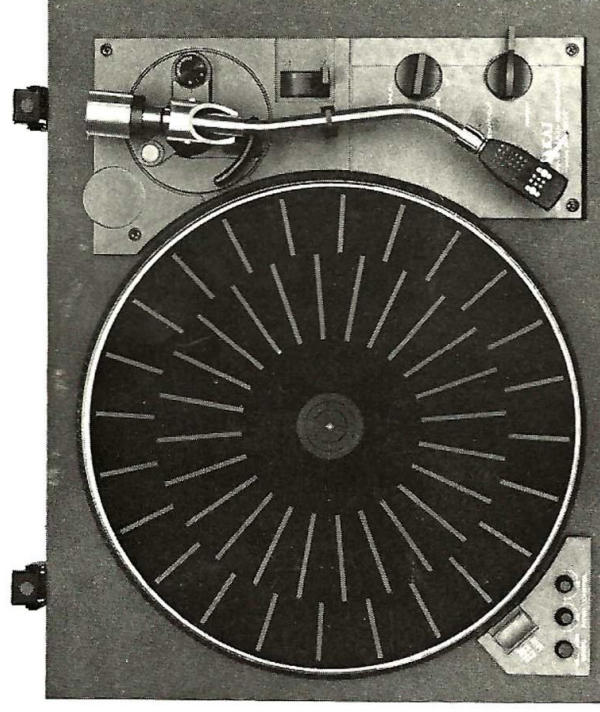
Bedienungsanleitung



Silver panel model
Modèle de panneau argent
Silberne Paneelsmodell

Note:
* This manual is applicable to both silver and black panel models.

Note:
* Ce manuel est applicable à tous les deux modèles de panneaux argent et noir.



Black panel model
Modèle de panneau noir
Schwarzes Paneelsmodell

Anmerkung:
* Diese Anleitung ist anwendbar für jedes von silberne und schwarzem Paneelsmodelle.

WARNING:

To prevent fire or shock hazard, do not expose this appliance to rain or moisture.

ATTENTION:

Afin d'éviter tout risque d'incendie ou autre incident, ne pas exposer cet appareil à l'humidité ou à la pluie.

ACHTUNG:

Zur Vermeidung von Brandgefahr und elektrischen Schlägen ist das Gerät vor Regen und Feuchtigkeit zu schützen.

AKAI

MANUFACTURED & DISTRIBUTED BY AKAI ELECTRIC CO., LTD./AKAI TRADING CO., LTD./AKAI AMERICA LTD.

INDEX

Features	1
Controls	2
Turntable Placement	3
Turntable Assembly	3
Platter.	3
Dust Cover	4
Tone Arm	4
Connections	5
Adjustments	6
Tone Arm Adjustment.	6
Horizontal Balance	7
Overhang	7
Cycle Setting	8
Fully Automatic Playback	9
Repeat Playback	10
Manual Playback	10
Notes	11
Technical Data	13
Standard Accessories	13

FEATURES

- * A new 'discolith' D.C. motor for a smooth uniform torque.
- * Fully Automatic with optional Manual and Repeat Playback Operation.
- * S-shaped Tone Arm with Anti-skating Adjustor.
- * Smoked Dust Cover with free-stop hinge.

INDEX

Caractéristiques	1
Commandes	2
Mise en Place du Tourne-Disque	3
Assemblage du Tourne-Disque	3
Plateau	3
Couvercle Anti-Poussière.	4
Bras Acoustique	4
Connexions	5
Ajustments	6
Réglage du Bras Acoustique	6
Balance Horizontale	7
Suspension	7
Réglage de Cycle	8
Reproduction Entièrement Automatique.	9
Reproduction Répétée.	10
Reproduction Manuelle.	10
Remarques	11
Spécifications Techniques	13
Accessories Standards Inclus.	13

CARACTERISTIQUES

- * Un nouveau moteur à courant continu "sans dent" pour un couple uniforme et régulier.
- * Entièrement automatique avec opération manuelle et à reproduction répétée facultative.
- * Bras acoustique en forme de S doté d'ajusteur anti-dérapant.
- * Couvercle anti-poussière teinté doté de charnière à arrêt libre.

REGISTER

Besondere Eigenschaften	1
Bedienungselemente	2
Plattenspieler-Aufstellung.	3
Aufbau des Plattenspielers	3
Plattentellerunterlage	3
Staubschutzhaube.	4
Tonarm.	4
Anschlüsse	5
Justierungen	6
Tonarm-Justierung	6
Horizontale Ausbalancierung	7
Überhang	7
Frequezeinstellung	8
Vollautomatische Wiedergabe.	9
Dauerspiel	10
Manuelles Abspielen.	10
Anmerkungen.	11
Technische Daten	13
Standardzubehör	13

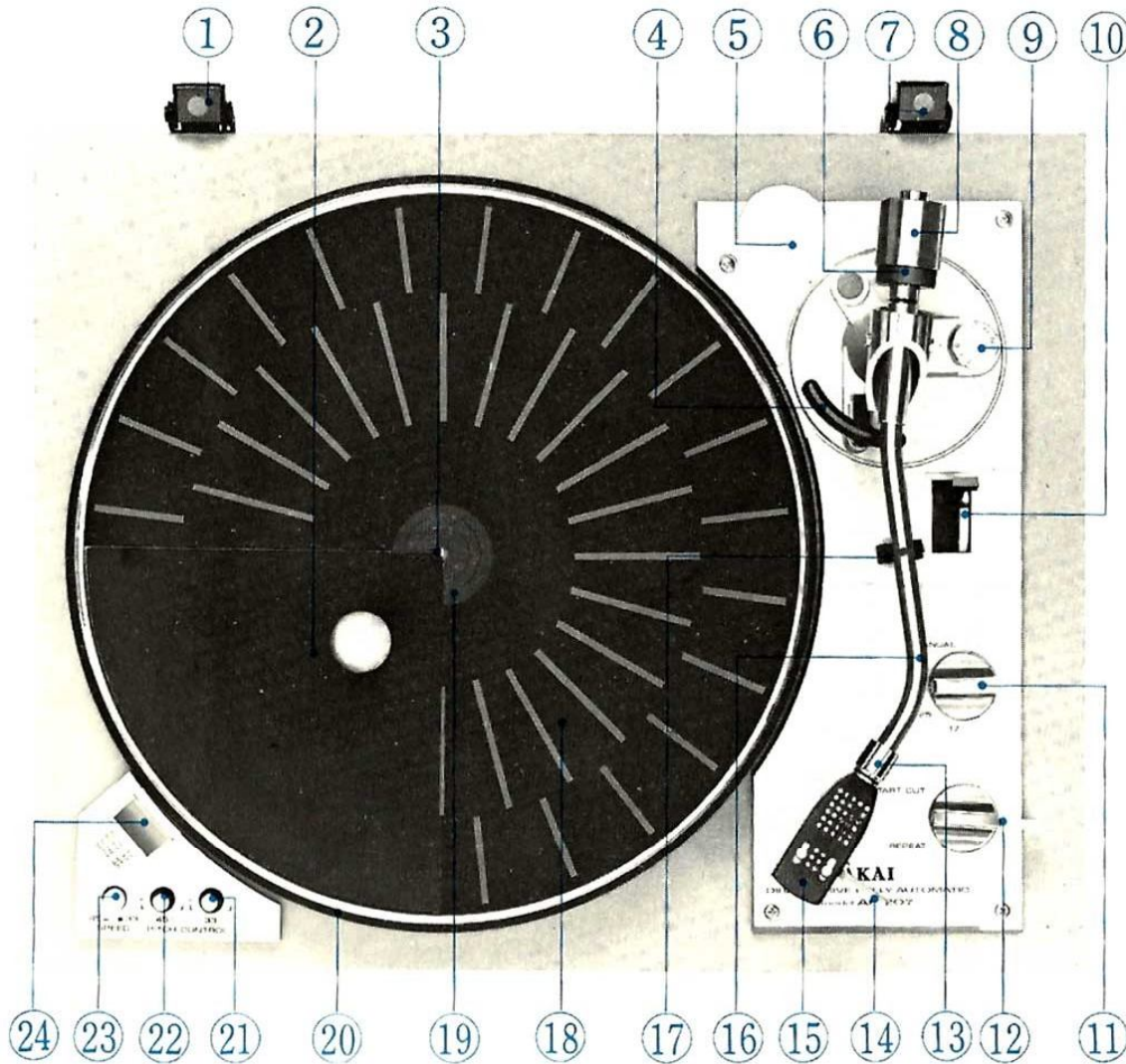
BESONDERE EIGENSCHAFTEN

- * Ein neuer, "zahnloser" Gleichstrommotor garantiert ein reibungsloses, gleichförmiges Drehmoment.
- * Vollautomatisch, mit manueller Bedienungsmöglichkeit und mit Dauerspielvorrichtung.
- * S-förmiger Tonarm mit Antirutsch-Einstellung.
- * Geschwärzte Staubschutzhaube mit Freistop-Scharnier.

CONTROLS

COMMANDES

BEDIENUNGSELEMENTE

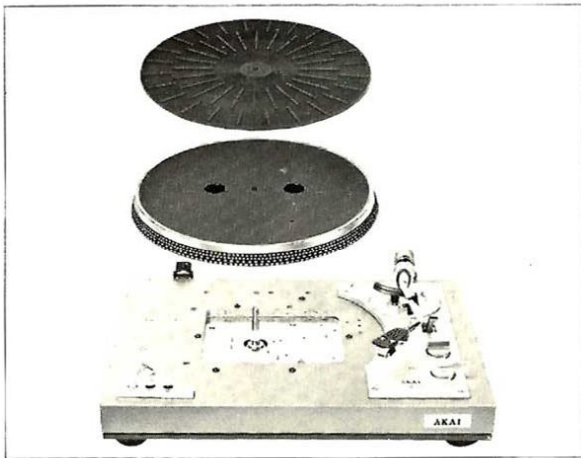


- | | |
|---|---|
| ① Hinge | ⑬ Locking Nut |
| ② Turntable Platter | ⑭ Head Shell Finger Lever |
| ③ Spindle | ⑮ Head Shell |
| ④ Tone Arm Lifter | ⑯ Tone Arm |
| ⑤ Position for 45 rpm Adaptor | ⑰ Tone Arm Rest |
| ⑥ Stylus Pressure Scale Ring | ⑱ Rubber Mat |
| ⑦ Hinge | ⑲ Overhang Adjustment Scale |
| ⑧ Main Weight | ⑳ Strobe Markings |
| ⑨ Anti-skating Adjustor | ㉑ 33 rpm Pitch Control |
| ⑩ Tone Arm Lifter Lever ▼ up
down ▼ | ㉒ 45 rpm Pitch Control |
| ⑪ Disc Size Selector/Manual | ㉓ 33/45 rpm Speed Selector
33 ■ 45 ■ |
| ⑫ Start/Cut Repeat Lever | ㉔ Built-in Strobe Light |
| 1 Charnière | 12 Levier de répétition marche/arrêt |
| 2 Plateau du tourne-disque | 13 Bague de fixation |
| 3 Axe | 14 Lève-bras manuel |
| 4 Lève-bras | 15 Coquille de tête de pick-up |
| 5 Position pour adaptateur de 45
tours | 16 Bras acoustique |
| 6 Bague déchelle de pression de la
pointe de lecture | 17 Appui du bras acoustique |
| 7 Charnière | 18 Matelas de caoutchouc |
| 8 Poids principal | 19 Echelle de réglage de suspension |
| 9 Ajusteur anti-dérage | 20 Traces repères |
| 10 Levier de lève-bras acoustique
haut ▼ bas ▼ | 21 Commande de direction pour 33
tours |
| 11 Sélecteur de dimension de
disque/manuel | 22 Commande de direction pour 45
tours |
| | 23 Sélecteur de vitesse de 33 tours ■
45 tours ■ |
| | 24 Voyant de traces repère incorporé |
| ① Scharnier | ⑬ Feststellmutter |
| ② Plattentellerunterlage | ⑭ Kopf-Haltegriff |
| ③ Achse | ⑮ Kopfgehäuse |
| ④ Tonarmlift | ⑯ Tonarm |
| ⑤ Stellung für den 45 U/min.-
Adapter | ⑰ Tonarmstütze |
| ⑥ Auflagedruck-Skalenring | ⑱ Gummimatte |
| ⑦ Scharnier | ⑲ Überhang-Einstellskala |
| ⑧ Hauptgewicht | ㉑ Röhrenblitzerzeichen |
| ⑨ Anti-Ausrutsch-Einsteller | ㉒ 33 U/min-Drehzahlkontrolle |
| ⑩ Tonarm-Lifthebel ▼ auf ▼ ab | ㉓ 45 U/min-Drehzahlkontrolle |
| ⑪ Plattengröße-Wähler/Manuell | ㉔ 33/45 U/min-Drehzahl-Wähl-
schalter ■ 33, ■ 45 |
| ⑫ Start/Stop-Wiederholhebel | ㉔ Eingebauter Röhrenblitzer |

TURNTABLE PLACEMENT

- * Before attempting to use your AP-207 turntable, please read this Manual thoroughly. Keep it handy for further reference.
- * Place the turntable on a firm, level surface.
- * Do not place it near other electrical appliances such as televisions. Signal interference from these appliances may result in noise or hum.
- * Treat the AP-207 with care, avoid subjecting it to sudden shocks such as a slamming door.
- * Keep it out of direct sunlight, free from dust and humidity.
- * Allow about 10 cm at the rear so that the lid may be raised without jolting the turntable.
- * To prevent howling, do not place turntables on top of or too close to the speakers.

TURNTABLE ASSEMBLY



A. PLATTER

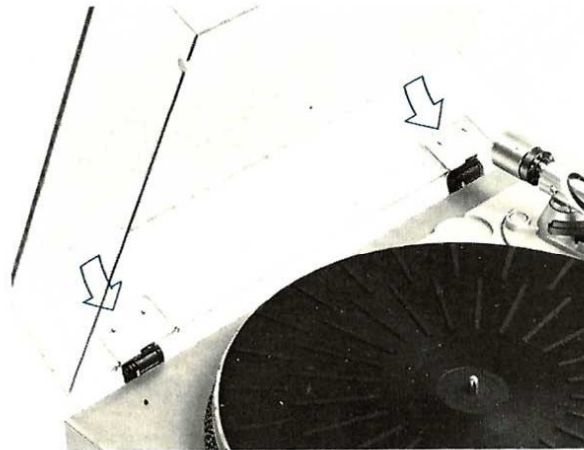
During Assembly or Dismantling, please verify that the turntable is connected neither to the amplifier nor to the main power source.

1. Remove all packaging, and dust the platter and the table carefully.
2. Aligning the spindle with the central hole in the platter, lower into position.
3. Place rubber mat on top with the grooved side uppermost.

MISE EN PLACE DU TOURNE-DISQUE

- * Prière de lire complètement cette notice d'instructions avant d'essayer d'utiliser votre tourne-disque AP-207. La garder à portée de la main pour toute référence ultérieure.
- * Placer le tourne-disque sur une surface ferme et de niveau.
- * Ne pas le placer prêt de tout autre appareillage électrique tel que postes de télévision. Toute interférence de signal à partir de cet appareillage peut-être la cause de bruit ou de bourdonnement.
- * Traiter le AP-207 avec précaution, en évitant de l'exposer aux chocs soudains tels que le claquement d'une porte.
- * Le préserver de la lumière solaire directe, à l'abri de la poussière et de l'humidité.
- * Laisser un espace d'environ 10 cm à l'arrière de manière à permettre de soulever le couvercle sans heurter le tourne-disque.
- * Ne pas placer le tourne-disque sur ou à trop grande proximité des haut-parleurs afin d'éviter la création de hurlement.

ASSEMBLAGE DU TOURNE-DISQUE



A. PLATEAU

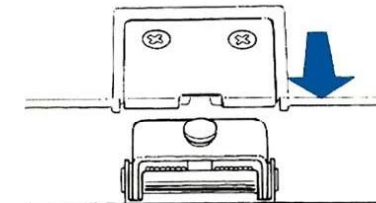
Vérifier lors de l'assemblage ou du démontage, que le tourne-disque n'est ni connecté à l'amplificateur ni à la source principale de courant.

1. Enlever l'emballage, et la poussière située sur le plateau et sur la table avec précaution.
2. Aligner l'axe avec le trou central du plateau et abaisser celui-ci en position.
3. Placer le tapis de caoutchouc au-dessus le côté à rainures face

PLATTENSPIELER-AUFSTELLUNG

- * Lesen Sie diese Betriebsanleitung sorgfältig durch, bevor Sie Ihr AP-207-Gerät benutzen. Wahren Sie diese Betriebsanleitung für späteres Nachsehen auf.
- * Stellen Sie den Plattenspieler auf einen festen, ebenen Untergrund.
- * Stellen Sie das Gerät nicht in der Nähe anderer elektrischer Geräte, z.B. einem Fernsehgerät, auf. Signalstörungen durch solche Geräte verursachen Rauschen oder Brummen.
- * Behandeln Sie Ihr AP-207 Gerät sorgfältig und setzen Sie es nicht plötzlichen Erschütterungen aus, wie z.B. durch Türen-zuschlagen.
- * Setzen Sie das Gerät nicht dem direkten Sonnenlicht aus und schützen Sie es vor Staub und Feuchtigkeit.
- * Lassen Sie an der Hinterwand des Gerätes etwa 10 cm freien Raum, so daß der Deckel ohne Rütteln des Gerätes aufgehoben werden kann.
- * Um Heulen zu vermeiden, dürfen Sie das Gerät nicht auf die Lautsprecher oder in zu große Nähe der Lautsprecher stellen.

AUFBAU DES PLATTENSPIELERS



A. PLATTENTELLERUNTERLAGE

Vergewissern Sie sich, daß der Plattenspieler beim Aufbau oder Abbau weder an den Verstärker, noch an das Stromnetz angeschlossen ist.

1. Entfernen Sie die Verpackung und reinigen Sie Unterlage und Plattenteller sorgfältig.
2. Halten Sie die Tellerachse genau über das Zentrumsloch in der Plattentellerunterlage und lassen Sie die Achse in das Loch einsinken.

- * Revolving the motor without the platter being in position will damage the motor.

B. DUST COVER

Fit slots provided on the dust cover over the buttons on the top of the hinges.

- * Dust cover is attachable and detachable only when fully open (90° angle).
- * To clean, wipe with a soft dry cloth.

en haut.

- * Tourner le moteur est susceptible d'endommager le moteur lorsque le plateau n'est pas positionné correctement.

B. COUVERCLE ANTI-POUSSIERE

Placer les fentes pourvues sur le couvercle antipoussière au-dessus des boutons situés au dessus des charnières.

- * Le couvercle anti-poussière n'est seulement attachable et détachable que lorsqu'il est entièrement ouvert (angle de 90°).
- * Pour le nettoyage, essuyer à l'aide d'un linge doux et sec.

3. Legen Sie die Gummimatte mit der gerippten Seiten nach oben auf den Plattenteller.

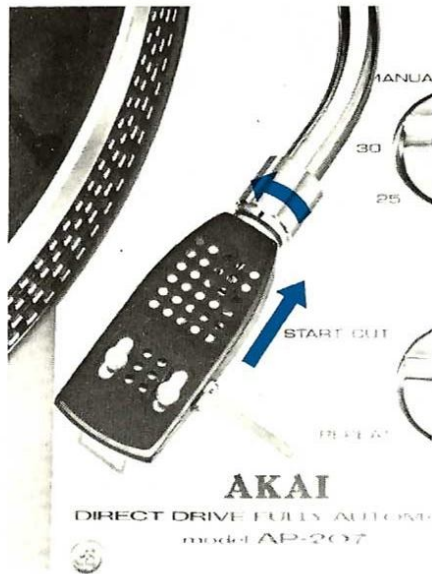
- * Wenn Sie den Motor ohne genaues Sitzen des Plattentellers laufen lassen, kann der Motor beschädigt werden.

B. DUST COVER

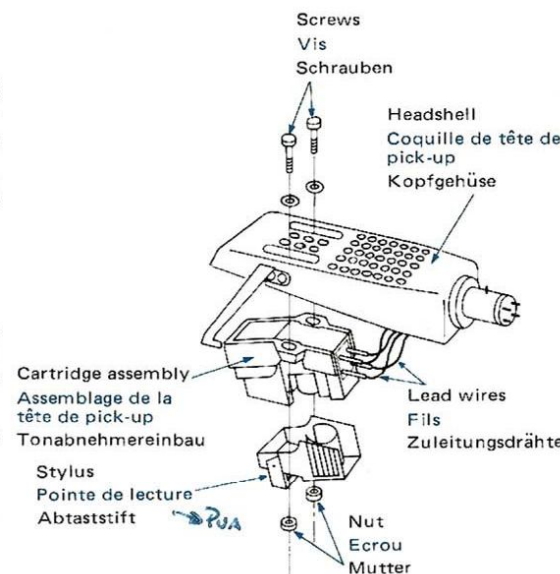
Fügen Sie die Knöpfe auf den Scharnieren in die Schlitzte an der Staubschutzhaube.

- * Die Staubschutzhaube kann nur abgenommen werden, wenn sie ganz geöffnet ist (im rechten Winkel).
- * Verwenden Sie zum Reinigen ein weiches, trocknes Tuch.

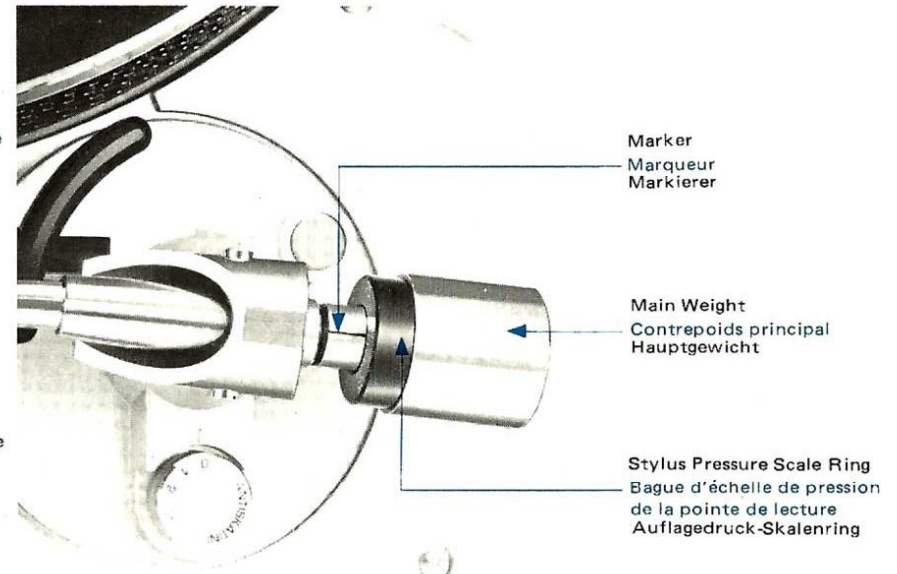
C. TONE ARM



C. BRAS ACOUSTIQUE



C. TONARM



1. Lock the Tone Arm to the Tone Arm Rest.
2. Remove the vinyl ribbons from the Tone Arm and fit the Head Shell, matching the guide pin to the upper slot on the Tone Arm. Turn locking nut counter-clockwise to secure.
 - * Before installing a cartridge assembly (sold separately), read the manufacturer's instructions carefully. Head Shell lead designations are as follows:

Left Ground (Earth) (-):	BLUE
Left Output (+):	WHITE
Right Ground (Earth) (-):	GREEN
Right Output (+):	RED
3. With the Stylus Pressure Scale to the front, fit the Main Weight to the rear end of the Tone Arm. Turn in a counter-clockwise direction.

1. Bloquer le bras acoustique à son appui.
2. Enlever les rubans de vinyle du bras acoustique et fixer la coquille de tête de pick-up, et faisant correspondre la goupille de guidage avec la fente supérieure du bras acoustique. Tourner la bague de fixation dans le sens inverse de rotation des aiguilles d'une montre pour effectuer le blocage.
 - * Lire avec attention les instructions du fabricant avant de l'installer un assemblage de la tête de pick-up (vendu séparément). Les désignations de coquille de tête de pick-up sont les suivantes:

Terre gauche (terre) (-):	BLEU
Sortie gauche (+):	BLANC
Terre droite (-):	VERT
Sortie droite (+):	ROUGE

1. Verriegeln Sie den Tonarm auf der Tonarmstütze.
2. Nehmen Sie die Vinylstreifen vom Tonarm ab und fügen Sie das Kopfgehäuse auf den Tonarm, indem Sie den Führungstift in den oberen Schlitz des Tonarms einpassen. Befestigen Sie den Tonabnehmer, indem Sie die Feststellmutter im Gegenuhrzeigersinn drehen.
 - * Lesen Sie die Anweisungen des Herstellers sorgfältig durch, bevor Sie den Tonabnehmereinbau (besonders verkäuflich) anbringen. Die Drähte des Kopfgehäuses haben folgende Funktionen:

Linke Erdung (-):	BLAU
Linker Ausgang (+):	WEISS
Rechte Erdung (-):	GRÜN
Rechter Ausgang (+):	ROT

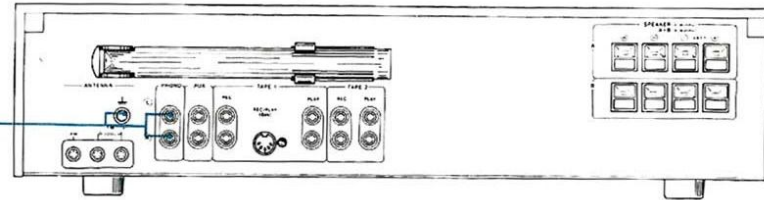
- Placer le contrepois principal à l'extrémité arrière du bras acoustique, l'échelle de pression de pointe de lecture étant à l'avant. Effectuer une rotation dans le sens inverse de rotation des aiguilles d'une montre.

- Mit dem Auflagedruck-Skalenring nach vorn, schieben Sie das Hauptgewicht auf das andere Ende des Tonarms, indem Sie es im Gegenuhrzeigersinn drehen.

CONNECTIONS



CONNEXIONS



ANSCHLÜSSE

- Connect the built-in connection cord to the amplifier phono input, matching the left (white) and the right (red) channels.
 - Connect the attached earth wire to the Ground Terminal of the amplifier.
 - Connect main power cord to an AC power outlet either on the amplifier or directly to the Mains.
 - Check that the connection wires are not trapped under the feet of the turntable and that there is enough slack to allow the turntable to cope with sudden movements or shocks.
- * Sometimes, when the Turntable is plugged into the Mains, the Strobe Light will come on temporarily and then go out. This does not mean there is a breakdown, but merely shows that the Spark Killer Condenser is charged.

- Connecter le cordon de branchement incorporé à l'entrée de phono d'amplificateur, en faisant correspondre les canaux gauche (blanc) et droit (rouge).
 - Connecter le fil de terre attaché à la borne de terre à l'amplificateur.
 - Brancher le cordon secteur principal à une prise de courant alternatif soit sur l'amplificateur ou directement sur le secteur.
 - Vérifier que les fils de connexion ne sont pas pris sous les pieds du tourne-disque et qu'il y a assez de jeu pour permettre au tourne-disque de supporter tout mouvement soudain ou chocs.
- * Quelquefois, lorsque le tourne-disque est branché sur le secteur, le voyant lumineux du repère s'allume temporairement puis s'éteint. Cela ne signifie pas qu'il y a une panne quelconque, mais simplement que le condensateur anti-parasite est chargé.

- Schließen Sie das eingebaute Anschlußkabel an den Verstärker an, und zwar jeweils die linken (weiß) und die rechten (rot) Kanäle von Plattenspieler und Verstärker.
 - Schließen Sie den mitgelieferten Erdungsdraht an Erdschluß des Verstärkers an.
 - Schließen Sie das Netzkabel an das Stromnetz an, entweder am Verstärker oder direkt an das Hauptstromnetz.
 - Vergewissern Sie sich, daß die Anschlußdrähte nicht unter den Füßen des Plattenspielers festgeklemmt sind, und daß genügend Spielraum gegeben ist, damit plötzliche Verschiebungen oder Stöße abgefangen werden können.
- * Manchmal wird die Stroboskopleuchte beim Anschließen des Plattenspielers an das Netz zeitweilig aufleuchten und wieder erlöschen. Das bedeutet keinen Stromausfall, sondern zeigt nur an, daß der Funkenlösch-Kondensator geladen ist.

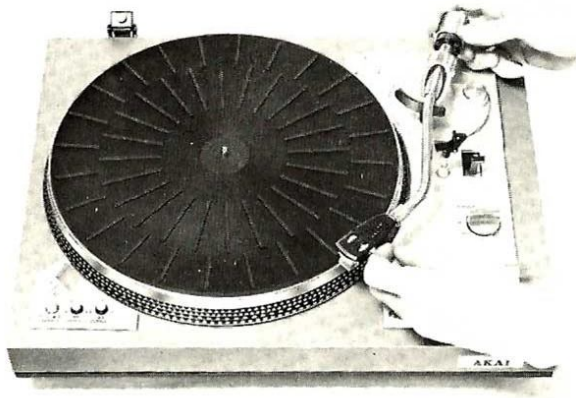
ADJUSTMENTS

Before records are played the following adjustments should be made for correct tracking. Incorrect tracking causes hum and distortion and generally produces inferior stereo sound reproduction.

A. TONE ARM ADJUSTMENT

1. Connect power.
2. Put the Anti-skating Adjuster to 0 and check that the Tone Arm Lifter Lever is at ▼.
3. Set the Disc Size Selector to Manual, pull the START/CUT Lever towards you and hold for a few seconds until the Tone Arm Lifter has descended.
4. Bring the Tone Arm and towards the turntable. Keeping central between the Tone Arm Rest and the turntable platter, adjust the Main Weight until perfect horizontal balance is obtained. To lighten, turn clockwise. To make heavier, counter-clockwise.

* Do not damage the stylus.



5. Without touching the Main Weight, set the Stylus Pressure Scale to 0. Reconfirm balance.
6. Pull START/CUT Lever and return the Tone Arm to Rest. Lock the Tone Arm to the Rest and by moving Main Weight and Stylus Pressure Scale simultaneously set to the stylus pressure weight recommended for your cartridge. The range of adjustment is from 0 to 3 grams.

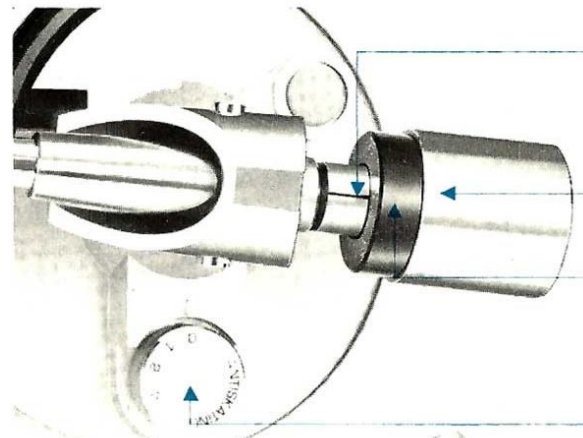
AJUSTEMENTS

Une mise au point précise avant le jeu des disques nécessite l'opération des réglages suivants. Toute mise au point incorrecte est la cause de bourdonnement et de distorsion et généralement produit une reproduction de stéréophonique de qualité inférieure.

A. REGLAGE DU BRAS ACOUSTIQUE

1. Brancher le courant.
2. Placer l'ajusteur anti-dérappant sur la position "O" et vérifier que le levier de lève-bras est sur ▼.
3. Placer le sélecteur de dimension de disque sur la position manuelle, tirer vers soi le levier de marche/arrêt (START/CUT) et maintenir dans cette position pendant quelques secondes jusqu'à la descente du lève-bras acoustique.
4. Amener le bras acoustique en direction du plateau. Régler le contrepoids principal jusqu'à obtention d'un équilibre horizontal parfait, tout en maintenant une position centrale entre le support du bras acoustique et le plateau du tourne-disque. Tourner dans le sens de rotation des aiguilles d'une montre pour alléger et dans le sens inverse pour alourdir.

* Eviter d'endommager la pointé de lecture.



Marker
Marqueur
Markierer

Main Weight
Contrepoids principal
Hauptgewicht

Stylus Pressure Scale Ring
Bague d'échelle de pression de la pointe de lecture
Auflagedruck-Skalenring

Anti-Skating Adjuster
Réglage anti-dérappage
Anti-Ausrutsch-Einsteller

5. Positionner la bague d'échelle de pression de pointe de lecture sur "0" sans toucher le contrepoids principal. Revérifier l'état d'équilibre.
6. Tirer sur le levier marche/arrêt et ramener le bras acoustique sur son appui. Bloquer le bras acoustique sur son appui et en déplaçant le contre-poids principal et la bague d'échelle de pression de pointe de lecture, positionner celle-ci en même temps sur le poids de pression de la tête de lecture recommandée pour votre cartouche. La portée du réglage va de 0 à 3 grammes.

JUSTIERUNGEN

Vor dem Abspielen von Schallplatten müssen folgende Justierungen vorgenommen werden, damit tadelloser Gleichlauf gewährt ist. Ungenügender Gleichlauf verursacht Brummen und Verzerrung und resultiert in minderwertiger Wiedergabe des Stereoklanges.

A. TONARM-JUSTIERUNG

1. Schalten Sie das Gerät ein.
2. Drehen Sie den Anti-Ausrutsch-Einsteller auf 0 und vergewissern Sie sich, daß der Tonarmlifthebel in Stellung ▼ ist.
3. Stelle den Plattengröße-Wählschalter auf manuell, ziehe den START/CUT (START/STOP)-Hebel gegen dich und halte ihn für einige Sekunden in dieser Stellung, bis sich der Tonarmheber gesenkt hat.
4. Entsichere den Tonarm und bringe ihn in Richtung Plattenteller. Halte den Tonarm in der Mitte zwischen Tonarmstütze und Plattenteller und justiere das Hauptgewicht so lange, bis perfekte horizontale Balance erreicht ist. Drehe das Gewicht für Erleichterung im Uhrzeigersinn, und für Beschwerung gegen den Uhrzeigersinn.

* Beschädige dabei nicht die Abtastnadel.

5. Drehen Sie den Auflagedruck-Skalenring auf 0, ohne das Hauptgewicht zu berühren, und prüfen Sie die Ausbalancierung nach.
6. Ziehen Sie den START/STOP-Hebel und führen Sie den Tonarm zur Stütze zurück. Verriegeln Sie den Tonarm an der Tonarmstütze und stellen Sie das Auflagegewicht entsprechend der Empfehlung für Ihren Tonabnehmer ein, indem Sie das Hauptgewicht und den Auflagedruck-Skalenring gleichzeitig drehen. Der Einstellbereich geht von 0 bis 3 Gramm.

- * In the case of outside interference, more pressure may be needed for stability.
7. Set the Anti-skating Adjuster to the corresponding stylus pressure weight.

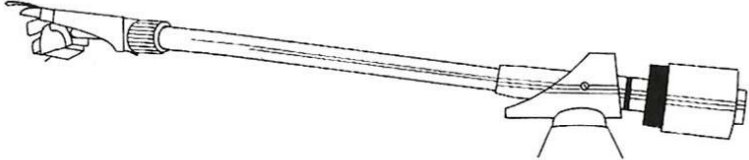

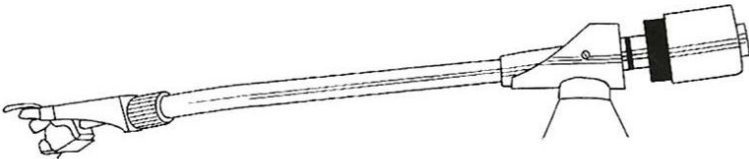
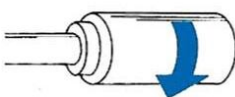


- * Il est peut-être nécessaire d'apporter une plus grande pression pour réaliser une certaine stabilité, dans le cas d'interférences extérieures.
7. Positionner l'ajusteur anti-dérivant sur le contrepois de pression de pointe de lecture correspondant.

- * Im Falle einer Störung von außen, ist vielleicht zur Stabilitätsreichung ein größerer Druck notwendig.
7. Stellen Sie den Anti-Ausrutsch-Einsteller entsprechend dem Auflagedruck ein.

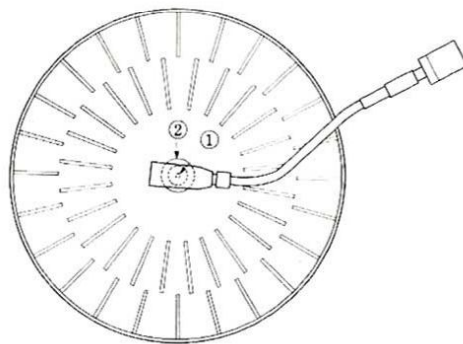
HORIZONTAL BALANCE

BALANCE HORIZONTALE

HORIZONTALE AUSBALANCIERUNG

 <p>Too Light Trop léger zu leicht</p>	→		<p>Turn Main Weight counterclockwise Tourner le contrepois principal dans le sens le sens inverse de rotation des aiguilles d'une montre Drehen Sie das Hauptgewicht im Gegenuhrzeigersinn</p>
 <p>Too Heavy Trop lourd zu schwer</p>	→		<p>Turn Main Weight clockwise Tourner le contrepois principal dans le sens de rotation des aiguilles d'une montre. Drehen Sie das Hauptgewicht im Uhrzeigersinn</p>
 <p>Correct Correct richtig</p>	→		<p>Turn only the Stylus Pressure Scale Ring and set to "0" Ne tourner seulement que la bague de l'échelle de pression de la tête de lecture Drehen Sie nur den Auflage-druck-Skalenring und stellen Sie ihn auf 0 ein.</p>

B. OVERHANG



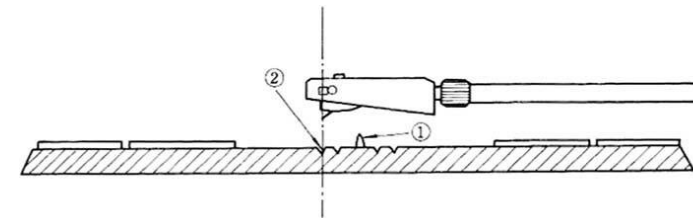
B. SUSPENSION

- ① Spindle
② Groove
- ① Axe
② Cannelure
- ① Achse
② Rille

The distance between the turntable spindle and the stylus when the Tone Arm is at the center of the turntable is called Overhang. Different cartridges require different overhang adjustments. For your convenience, the rubber turntable mat has an indicator

La distance de l'axe du plateau à la pointe de lecture s'appelle la suspension, lorsque le bras acoustique est au centre du plateau. Des têtes de pick-up différentes nécessitent des réglages de suspension différents. Le mat en caoutchouc du plateau est

B. ÜBERHANG



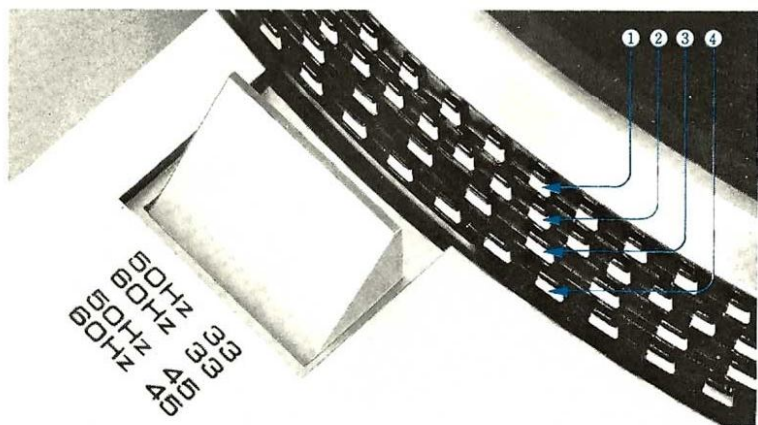
Der Abstand von der Plattentellerachse zum Abtaststift, wenn sich der Tonarm in der Mitte des Plattentellers befindet, wird Überhang genannt. Verschiedene Tonabnehmer erfordern eine verschiedene Überhangeinstellung. Zur Vereinfachung der

groove at the center for easy Overhang Adjustment.

1. Disconnect the power cord.
2. Bring the Tone Arm to the center of the turntable.
3. Adjust the cartridge position in the shell so that the stylus position is even with the outer groove ring.

C. CYCLE SETTING

There are two different cycles depending on the area. 50 Hz and 60 Hz. Check the operating frequency in your area.



- ① ROW 1
- ② ROW 2
- ③ ROW 3
- ④ ROW 4

- ① RANGEE 1
- ② RANGEE 2
- ③ RANGEE 3
- ④ RANGEE 4

- ① REIHE 1
- ② REIHE 2
- ③ REIHE 3
- ④ REIHE 4

50 HZ OPERATING FREQUENCY

1. Connect power.
2. Set the Disc Size Selector to Manual. Pull the START/CUT Repeat lever towards you and hold for a few seconds. Release.
3. Leave the 33/45 rpm Speed Selector up at **■** and observe the Row 1 markings on the rim of the turntable.
4. Adjust 33 rpm Pitch Control until the Strobe Markings appear to come to a standstill.
5. Depress 33/45 rpm Speed Selector **■** and observe Row 3 markings.
6. Adjust 45 Pitch Control until the Strobe Markings appear to come to a standstill.

équipé d'une rainure indicatrice au centre pour faciliter le réglage de suspension.

1. Débranchement du cordon secteur.
2. Amener le bras acoustique au centre du plateau.
3. Régler la position de la tête de pick-up dans la coquille de manière à ce que la position de la pointe de lecture soit à position égale avec la bague de rainure externe.

C. REGLAGE DE CYCLE

Il existe deux cycles différents en fonction de la zone: à savoir 50 Hz et 60 Hz. Vérifier la fréquence domestique de votre zone.

FREQUENCE DE FONCTIONNEMENT DE 50 HZ

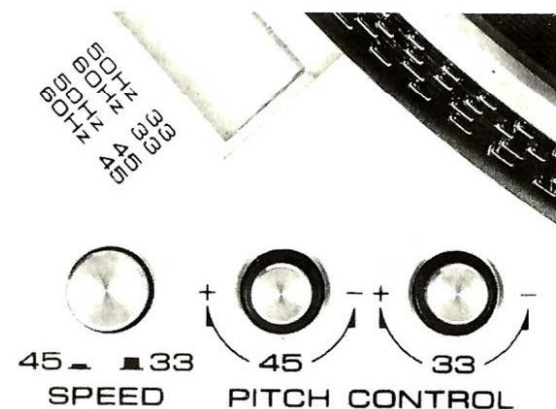
1. Brancher le courant.
2. Placer le sélecteur de disque sur la position manuelle. Tirer vers soi le levier de lève-bras acoustique et le maintenir dans cette position pendant quelques secondes. Ensuite le relâcher.
3. Laisser le sélecteur de vitesse de 33/45 tours dans la élevée **■** et observer les repères de la rangée 1 situés sur le bord du tourne-disque.
4. Régler la commande de calibre de 33 tours jusqu'à ce que les repères stroboscopiques semblent immobiles.
5. Appuyer sur le sélecteur de vitesse de 33/45 tours **■** et observer les repères situés sur la rangée 3.
6. Régler la commande de calibre de 45 tours jusqu'à ce que les repères stroboscopiques semblent être à l'état stationnaire.

Überhangeinstellung hat die Gummimatte im Zentrum eine Anzeigerille.

1. Ziehen Sie das Netzkabel aus dem Stecker.
2. Führen Sie den Tonarm zum Zentrum des Plattentellers.
3. Richten Sie den Tonabnehmer im Gehäuse so aus, daß die Stellung des Abtaststiftes mit dem äußeren Rillenring übereinstimmt.

C. FREQUENZEINSTELLUNG

Je nach Gebiet ist die Frequenzzahl 50 Hz oder 60 Hz. Achte auf die in deinem Gebiet verwendete Frequenzzahl.



BEI 50 HZ-FREQUENZ

1. Schließe das Gerät an das Netz an.
2. Stelle den Plattengröße-Wählschalter auf manuell, ziehe den START/CUT-Hebel gegen dich und halte ihn für einige Sekunden fest. Laß dann den Hebel los.
3. Laß den 33/45 U/min-Wählschalter auf **■** und beobachte die erste Reihe der Markierungen am Plattentellerand.
4. Justiere die 33 U/min-Drehzahlkontrolle, bis die Stroboskopmarkierungen stillzustehen scheinen.
5. Drücke den 33/45 U/min-Wählschalter **■** und beobachte die dritte Reihe der Markierungen.
6. Justiere die 45 U/min-Drehzahlkontrolle, bis die Stroboskopmarkierungen stillzustehen scheinen.

60 HZ OPERATING FREQUENCY

1. Connect power.
2. Set the Disc Size Selector to Manual. Pull the START/CUT Repeat lever toward you and hold for a few seconds. Release.
3. Leave the 33/45 rpm Speed Selector up at **■** and observe Row 2 Strobe Markings.
4. Adjust 33 rpm Pitch Control until the markings appear to come to a standstill.
5. Depress 33/45 rpm Speed Selector **■** and observe Row 4 markings.
6. Adjust 45 Pitch Control until the Strobe Markings appear to come to a standstill.

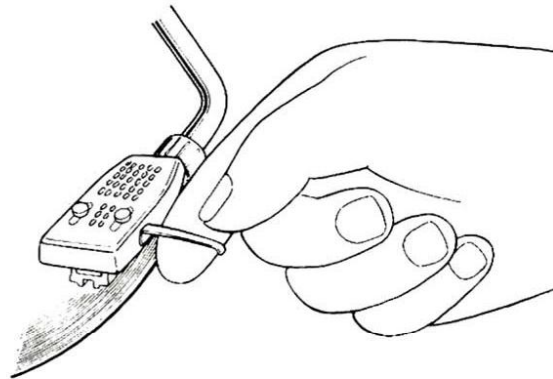
A. FULLY AUTOMATIC PLAYBACK

1. Connect the power, turn down the Volume Control and remove the Stylus Guard. Unlock the Tone Arm.
2. Select speed and record size. Check that the Tone Arm Lifter Lever is down **▼**.
3. Pull the START/CUT Lever towards you and hold for a few seconds before releasing. The tone Arm Lifter should descend and the Arm will move automatically across to the correct starting place on the record and descend. When the record has finished, the Tone Arm will return automatically to Rest and the power will be cut off.

FREQUENCE DE FONCTIONNEMENT DE 60 HZ

1. Brancher le courant.
2. Placer le sélecteur de disque sur la position manuelle. Tirer vers soi le levier de répétitions de marche/arrêt et le maintenir quelques secondes dans cette position. Ensuite le relâcher.
3. Laisser le sélecteur de vitesse dans la position élevée **■** et observer les repères stroboscopiques de la rangée 2.
4. Régler la commande de calibre de 33 tours jusqu'à ce que les repères semblent être à l'état stationnaire.
5. Appuyer sur le sélecteur de vitesse de 33/45 tours **■** et observer les repères de la rangée 4.
6. Régler la commande de calibre de 45 tours jusqu'à ce que les repères stroboscopiques semblent être à l'état stationnaire.

A. REPRODUCTION ENTIEREMENT AUTOMATIQUE



1. Connecter le courant, fermer la commande de puissance sonore et enlever la protection de la pointe de lecture. Débloquer le bras acoustique.
2. Sélectionner la vitesse et la dimension du disque. Vérifier que le levier du lève-bras acoustique est dans la position abaissée **▼**.
3. Tirer vers soi le levier de marche/arrêt et le maintenir pendant quelques secondes dans cette position avant de le relâcher. Le lève-bras acoustique doit alors descendre, et le bras se déplace automatiquement, se position à l'endroit exact sur le disque et s'y pose. Le bras acoustique retourne automatiquement sur sa position à l'arrêt en fin de disque et le courant se coupe.

BEI 60 HZ-FREQUENZ

1. Schließe das Gerät an das Netz an.
2. Stelle den Plattengröße-Wählschalter auf manuell, ziehe den START/CUT-Hebel gegen dich und halte ihn für einige Sekunden fest. Laß dann den Hebel los.
3. Laß den 33/45 U/min-Wählschalter auf **■** und beobachte die zweite Reihe der Stroboskopmarkierungen am Plattentellerrand.
4. Justiere die 33 U/min-Drehzahlkontrolle, bis die Stroboskopmarkierungen stillzustehen scheinen.
5. Drücke den 33/45 U/min-Wählschalter **■** und beobachte die vierte Reihe der Markierungen.
6. Justiere die 45 U/min-Drehzahlkontrolle, bis die Stroboskopmarkierungen stillzustehen scheinen.





A. VOLLAUTOMATISCHE WIEDERGABE

1. Schalte den Netzschalter ein, drehe auf die geringste Lautstärke und nimm den Nadelschutz ab. Entsichere den Tonarm.
2. Stelle Drehzahl und Plattengröße ein. Siehe nach, ob der Tonarm-Lifthebel unten **▼** ist.
3. Ziehe den START/CUT-Hebel gegen dich, halte ihn für einige Sekunden in dieser Stellung und lasse ihn dann los. Der Tonarmheber wird sich jetzt senken, der Tonarm wird sich automatisch bis zum korrekten Startpunkt bewegen und dann senken. Nach Abspielen der Platte wird der Tonarm automatisch zur Stütze zurückkehren, und das Gerät wird automatisch abgeschaltet werden.

B. REPEAT PLAYBACK

1. As in Steps 1 and 2 above.
2. Push the START/CUT Lever to Repeat and leave it there. The Tone Arm Lift should descend and the Tone Arm will move across automatically to the correct starting place on the record and descend. When the record has finished, the Tone Arm will return to Rest but the power will remain on and playback will be repeated. To stop the record repeating, pull the START/CUT Lever towards you and hold for a few seconds before releasing. The Tone Arm will return to Rest automatically and the power will be turned off.





C. MANUAL PLAYBACK

1. As in Step 1 above.
 2. Select the Speed and position the Disc Size Selector at MANUAL. Check that the Tone Arm Lifter Lever is up .
 3. Pull the START/CUT Lever towards you and hold for a few seconds before releasing. Bring the Tone Arm over to the correct starting place on the record and lower using the Tone Arm Lifter Lever . When the record has finished the Tone Arm will not return to Rest automatically. If you do not want to play the same side of the record, pull the START/CUT Lever towards you and hold for a few seconds before releasing. This activates the Cut mechanism and the Tone Arm will return to Rest automatically and the power will be switched off. If you want to replay a track, raise the Tone Arm using the Tone Arm Lifter Lever  and bring to the correct position and then lower using the Tone Arm Lifter Lever .
- * During any of these operations, to stop the record playing, pull the START/CUT Lever towards you and hold for a few seconds before releasing. The Tone Arm will automatically return to Rest and the power will be switched off.
- * When changing tracks during playback, use of the Tone Arm Lifter Lever is recommended.

B. REPRODUCTION REPETEE

1. Identique aux instructions 1 et 2 ci-dessus mentionnées.
2. Pousser le levier de marche/arrêt pour la répétition et le laisser dans cette position. Le lève-bras acoustique doit descendre et le bras acoustique se déplace alors automatiquement sur la position correcte de commencement sur le disque et descend. Le bras acoustique, en fin de disque, retourne sur sa position de repos main le courant reste allumé et la répétition de reproduction s'effectue. Pour l'arrêt de la répétition de reproduction, tirer vers soi le levier de marche/arrêt et le maintenir dans cette position quelques secondes avant de le relâcher. Le bras acoustique retourne automatiquement sur sa position de repos et le courant se coupe automatiquement.





C. REPRODUCTION MANUELLE

1. Identique à l'instruction 1 ci-dessus mentionnée.
 2. Sélectionner la vitesse et mettre le sélecteur de disque sur la position manuelle (MANUAL). Vérifier que le lève-bras acoustique est levé .
 3. Tirer vers soi le levier de marche/arrêt et le maintenir quelques secondes dans cette position avant de le relâcher. Placer le bras acoustique au-dessus de la position correcte de commencement sur le disque puis l'abaisser en se servant du levier de bras acoustique . Le bras acoustique ne retourne pas automatiquement sur sa position de repos en fin de disque. Tirer vers soi le levier de marche/arrêt et le maintenir quelques secondes dans cette position avant de le relâcher, dans le cas où l'écoute de la même face n'est pas désirée. Ceci a pour effet d'actionner le mécanisme d'interruption. Le bras acoustique retourne alors automatiquement sur sa position de repos et le courant est coupé. En cas de désir de rejouer un sillon particulier, élever le bras acoustique à l'aide du levier de lève-bras acoustique  et l'amener sur la position correcte, puis ensuite l'abaisser en se servant du levier .
- * Tirer le levier de marche/arrêt vers soi et le maintenir dans cette position pendant quelques secondes, lors de l'une quelconque de ces opérations destinées à arrêter l'écoute du disque. Le bras acoustique retourne automatiquement sur sa position de repos et le courant se coupe.
- * L'utilisation du levier de lève-bras acoustique est recommandée lors du changement de sillon en cours de reproduction.

B. DAUERSPIEL

1. Genau wie Punkt 1 und 2 oben.
2. Schalte den START/CUT-Hebel auf Repeat (Wiederholung) und lasse ihn in dieser Stellung. Der Tonarmheber wird sich senken und der Tonarm wird sich automatisch bis zum korrekten Startpunkt über der Platte bewegen und dann senken. Nach Abspielen der Platte wird der Tonarm zur Stütze zurückkehren, aber das Gerät wird nicht abgeschaltet, und der Abspielvorgang wird wiederholt. Zur Unterbrechung des Dauerspiels ziehe den START/CUT-Hebel gegen dich, halte ihn einige Sekunden in dieser Stellung und lasse ihn dann los. Der Tonarm wird jetzt automatisch zur Stütze zurückkehren, und das Gerät wird abgeschaltet.

C. MANUELLES ABSPIELEN

1. Wie Punkt 1 oben.
 2. Stelle die Drehzahl ein und schalte den Plattengrößewählschalter auf MANUAL (Manuell). Achte darauf, daß der Tonarmheber auf "ab"  eingestellt ist.
 3. Ziehe den START/CUT-Hebel gegen dich, halte ihn einige Sekunden in dieser Stellung und lasse ihn dann los. Bringe den Tonarm in die korrekte Startstellung über der Platte und senke den Tonarm-Lifthebel . Nach Abspielen der Platte wird der Tonarm nicht automatisch zur Stütze zurückkehren. Wenn du die gleiche Plattenseite nicht noch einmal abspielen willst, ziehe den START/CUT-Hebel gegen dich, halte ihn für einige Sekunden in dieser Stellung und lasse ihn dann los. Dadurch wird der Cut (Stop)-Mechanismus in Bewegung gesetzt, der Tonarm wird automatisch zur Stütze zurückkehren, und das Gerät wird ausgeschaltet. Soll eine bestimmte Stelle noch einmal abgespielt werden, hebe den Tonarm mittels des Tonarm-Lifthebels , bringe ihn in die korrekte Stellung und senke ihn dann wieder unter Benützung des Tonarm-Lifthebels .
- * Soll an irgendeinem Punkt während der Bedienung das Abspielen gestoppt werden, ziehe den START/CUT-Hebel gegen dich, halte ihn für einige Sekunden in dieser Stellung und lasse ihn dann los. Der Tonarm wird automatisch zur Stütze zurückkehren, und das Gerät wird ausgeschaltet.
- * Für einen Spurenwechsel während des Abspielens ist der Gebrauch des Tonarm-Lifthebels zu empfehlen.

NOTES

1. The AP-207 employs a self-lubricating DC Servo Motor so that no further lubrication is required.
2. The stylus should be kept clean and checked before each use. The stylus should be protected by the guard when not in use. Any dust or matter adhering to it will result in damage to the record and will impair the quality of the tone. Clean gently, avoiding jolting or jarring the stylus, with a very soft brush.
3. Care should be taken not to leave finger marks on the surface of the record. Use any of the record cleaners on the market. If a liquid cleaner is used, ensure that the surface of the record is perfectly dry before playing.
4. The life of a stylus is short in comparison with the turntable. If worn, distorted and uneven playback will result, damaging the record. Replace immediately when worn. Do not play damaged records.
5. Don't try to stop the Platter when it starts or while it is in motion. You will damage the Motor.

Problems concerning your machine should be referred either to an authorized Akai Service Station or directly to the Akai Company Service Station, Tokyo, Japan. Write down the model and serial numbers, all details of warranty coverage, and a clear description of the existing trouble. Send to either of the above places.

REMARQUES

1. AP-207 utilise un servomoteur autograissant ne nécessitant pas de lubrification ultérieure.
2. La pointe de lecture doit être maintenue propre et doit être vérifiée avant chaque utilisation. Elle doit être protégée par sa coquille lorsqu'elle n'est pas utilisée. Toute poussière ou matière adhérente endommage le disque ainsi que la qualité sonore. Nettoyer doucement à l'aide d'une brosse douce, en évitant de secouer la pointe de lecture.
3. Faire attention à ne pas laisser d'empreintes digitales sur la surface du disque. Utiliser tout produit d'entretien de disque en vente sur le marché. S'assurer que la surface du disque est parfaitement sèche suite à l'emploi du liquide d'entretien, avant de procéder à l'écoute.
4. La durée d'emploi d'une pointe de lecture est courte en comparaison avec celle du tourne-disque. Il s'ensuit une reproduction inégale et déformée lorsque qu'elle est usée, susceptible d'endommager le disque. Prière de la remplacer immédiatement en cas d'usure. Ne pas jouer de disques endommagés.
5. Ne pas essayer d'arrêter le plateau lors de sa mise en marche ou en cours de rotation. Ceci aurait pour effet d'endommager le moteur.

Prière de signaler tout problème afférant au fonctionnement de votre appareil soit auprès d'une station service Akai autorisée ou directement auprès de la station service Akai à Tokio, au Japon. Prière de mentionner les numéros de modèle et de série, tous les détails du contrat de garantie, ainsi qu'une description claire du problème en question. Ces informations doivent être envoyées aux places ci-dessus mentionnées.

ACHTUNG

1. Der AP-207 hat einen selbstschmierenden Gleichstrom-Servomotor, so daß weiteres Schmieren überflüssig ist.
2. Die Abtastnadel muß immer sauber gehalten und vor jedem Gebrauch nachgesehen werden. Während des Nichtgebrauchs muß die Nadel mit dem Schutz bedeckt werden. Staub oder sonstige an der Nadel anhaftende Gegenstände werden der Schallplatte Schaden zufügen und die Tonqualität mindern. Reinige die Nadel sorgfältig mit einer weichen Bürste und vermeide jedes Stoßen oder Rupfen.
3. Achte darauf, keine Fingerabdrücke auf der Schallplatte zu hinterlassen. Benutze einen der auf dem Markt erhältlichen Plattenreiniger. Vergewissere dich bei Gebrauch eines flüssigen Reinigers, daß die Platte vor dem Abspielen vollkommen trocken ist.
4. Verglichen mit dem Plattenspieler, hat die Abtastnadel eine kurze Lebensdauer. Eine abgenutzte Nadel hat verzerrte und ungleiche Wiedergabe zur Folge und wird der Platte Schaden zufügen. Eine abgenutzte Nadel muß deshalb sofort ausgewechselt werden. Beschädigte Platten dürfen nicht abgespielt werden.
5. Versuche nicht, den anlaufenden oder sich in Bewegung befindlichen Plattenteller anzuhalten, weil dadurch dem Motor Schaden zugefügt wird.

Bei Schwierigkeiten mit dem Gerät wenden Sie sich bitte an einen autorisierten Akai-Kundendienst oder direkt an die Akai Company Service Station, Tokyo, Japan. Schreiben Sie sich Modell- und Seriennummer sowie alle für die Garantieverfüllung notwendigen Einzelheiten auf, zusammen mit einer genauen Beschreibung der aufgetretenen Schwierigkeiten, und senden Sie diese Angaben an eine der oben genannten Stellen.

TECHNICAL DATA

Turntable: 314mm aluminium alloy die-cast
Drive System: Direct Drive, Full-Automatic
Motor: D.C. Servo Motor, Geared Motor for Tone Arm Drive
Speed & Pitch Control: 33-1/3 and 45 rpm $\pm 2.5\%$
Speed Accuracy: 1000 Hz $\pm 0.15\%$
Wow and Flutter: 0.035% (DIN), 0.025% (JIS)
Rumble: Better than 49 dB (DIN A), 70 dB (DIN B)
Tone Arm: Static balanced type with Anti-skating Adjuster
Arm Length: 220mm
Stylus Pressure Adjustment Range: 0 to 3 grams
Applicable Cartridge Weight: 4 to 12 grams
Arm Lifter: Oil-damped
Overhang: 15mm
Offset Angle: 22° 30'
Horizontal Tracking Error Angle: $\pm 2^\circ$
Shell Weight: 7.8 grams
Power Requirements: 120V, 60 Hz for U.S.A. and Canada
220V, 50 Hz for European countries
110-120V, 220-240V switchable 50/60 Hz for other countries
Dimensions: 440 (W)×158 (H)×350 (D) mm
Weight: 8.1 kg

STANDARD ACCESSORIES

45 r.p.m. Adapter 1
Minus Driver 1
Operator's Manual 1
* For improvement purposes, specifications and design are subject to change without notice.

SPECIFICATIONS TECHNIQUES

Plateau: Moulage d'alliage en aluminium de 314 mm
Système d'entraînement: Entraînement direct, entièrement automatique.
Moteur: Servomoteur à courant continu, moteur à engrenage pour entraînement du bras acoustique.
Commande de vitesse et de hauteur du son: 33-1/3 et 45 tours $\pm 2.5\%$
Précision de vitesse: 1.000 Hz $\pm 0.15\%$
Pleurage et scintillement: 0,035% (DIN), 0,025% (JIS)
Bruit sourd: Supérieur à 49 dB (DIN A), 70 dB (DIN B)
Bras acoustique: Type à équilibrage statique avec ajusteur pour anti-dérailage
Longueur du bras: 220 mm
Portée de réglage de pression la pointe de lecture: 0 à 3 grammes
Poids applicable de la cartouche: 4-12 grammes
Lève-bras: Baignant dans l'huile
Suspension: 15 mm
Angle de décalage: 22°30'
Angle d'erreur de pistage horizontal: $\pm 2^\circ$
Poids de l'enveloppe: 7,8 grammes
Consommation électrique: 120V, 60 Hz pour les Etats-Unis et le Canada
220V, 50 Hz pour l'Europe
240V, 50 Hz pour la Grande-Bretagne et l'Australie
110-120V, 220-240V commutable 50/60 Hz pour les autres pays
Dimensions: 440 (La.)×158 (Ht.)×350 (Pr.)
Poids: 8,1 kg

ACCESSOIRES STANDARDS INCLUS

Adaptateur 45 tours par minute 1
Tourne visen form de moins 1
Notice d'Instructions 1
* Les spécifications et la conception peuvent être changées sans préavis en vue d'améliorations.

TECHNISCHE DATEN

Plattenteller: 314 mm, Druckguß-Aluminium-Legierung
Antriebssystem: Direktantrieb, vollautomatisch
Motor: Gleichstrom-Servomotor, Getriebemotor für Tonarmtrieb
Drehzahl und Drehzahlkontrolle: 33-1/3 und 45 U/Min. $\pm 2,5\%$
Drehzahlgenauigkeit: 1.000 Hz $\pm 0,15\%$
Gleichlaufschwankungen: 0,035% (DIN), 0,025% (JIS)
Geräusch: Über 49 dB (DIN A), 70 dB (DIN B)
Tonarm: Statisch ausbalancierter Tonarm mit Anti-Rutsch-Einstellung
Tonarmlänge: 220 mm
Auflagekraft-Einstellbereich: 0 bis 3 g
Verwendbares Tonabnehmergewicht: 4 bis 12 g
Tonarmheber: Ölgedämpft
Überhang: 15 mm
Reibungswinkel: 22°30'
Horizontaler Spurenverlust-Winkel: $\pm 2^\circ$
Gewicht des Tonabnehmergehäuses: 7,8 g
Stromspannung: für USA und Kanada: 120V, 60 Hz
für europäische Länder: 220V, 50 Hz
für die übrigen Länder: wahlweise 110-120V, 220-240V und 50/60 Hz
Abmessungen: 440 (B)×158 (H)×350 (T) mm
Gewicht: 8,1 kg

STANDARDZUBEHÖR:

45 U/Min-Adapter 1
Minus-Schraubenzieher 1
Bedienungsanleitung 1
* Technische Änderungen, die einer Verbesserung von Leistung und Dessin dienen, vorbehalten.



MANUFACTURED & DISTRIBUTED BY
AKAI ELECTRIC CO., LTD.
AKAI TRADING CO., LTD.
12-14, 2-chome, Higashi-Kojiya,
Ohta-ku, Tokyo, Japan

AKAI AMERICA, LTD.
2139 E. Del Amo Blvd., Compton, Calif., 90220, U.S.A.
TELEPHONE: (213) 537-3880
TELEX: 67-7494



© 530717B3
540402-5
Printed in Japan